

## 语言工具

圣经原文以希伯来文、亚兰文、希腊文写就，因此大部分阅读圣经的人只能依靠译本。经文汇编、原文辞典、神学词典等工具书可以帮助我们理解字词、经文的意思，更好地研经释经。《房角石圣经注释系列》的ii至iv页列出了许多英文工具书，以下将按类别稍作介绍。

### 经文汇编

经文汇编是索引类的工具书。英语世界中广泛使用的《史特朗经文汇编》于19世纪末编纂完成，将钦定本圣经中出现的每个单词按字母顺序列出，并附上出现该单词的经文章节数及经文摘抄。后来，也有针对其他英译本的经文汇编出版，基于中文圣经的经文汇编也已问世，还有许多在线的资源供我们使用。在《史特朗经文汇编》中，每个原文单词都有编码，方便读者在书后所附的希伯来文及希腊文词典里查找。该编码就是今天我们所说的史特朗编码。知道一个单词的原文编码之后，我们就可以依着编码，在经文汇编里找到单词出现的段落，查考该词在圣经中的用法了。比如在尼希米记1:11中，尼希米祷告，当他向亚达薛西王说起耶路撒冷的惨状时，神能够使他的仆人“亨通”。“亨通”有“使人富裕、钱财富足”的意思，但尼希米是在求神使他富裕吗？该词希伯来词根的编码是6743b，我们用这个编码在《史特朗经文汇编》的索引中察看，查考用到该词的经文段落以后，就能发现这个词虽说有财物富足的含义，但如果不是在谈论财务的话，还是译作“成功”为好，而尼希米记1:11节中的“亨通”的含义可能正是“成功”。经过这么一番查找，我们也许会发现，经文汇编很有帮助，但用起来却很花时间，有时单词的含义也不那么明了。因此，我们最好能在使用经文汇编之外，再利用汇编中的原文编码，查阅原文辞典与神学词典，以更好地理解词义。当然，史特朗编码并不是唯一的原文编码系统，《房角石

圣经注释系列》使用的就是丁道尔—史特朗编码和Zondervan编码，两种编码系统的使用简介可参见各卷注释书的ix页。

### 原文辞典及神学词典

附于《史特朗经文汇编》后的词典只收录了各单词最主要、最常见的意思（Hendrickson Publishers 2007:x），要想明白词语的意思，我们还需要查阅更详尽的原文辞典和神学词典。原文辞典除给出较完整的词义外，还提供详细的相关信息。不同的原文辞典卷数不同，使用起来难易程度有别，在词义之外提供的信息也不同。举些希伯来文辞典的例子。初学者用起《旧约希伯来文英文字典》（亦按编纂者姓氏首字母称作*BDB*）就不大容易，因为单词在该字典中是按词根顺序排列的。这部字典中的信息丰富，列于词条之下的信息包括：其他闪族语言中有相同词根的单词，该词不常见的语法形式，以及该词在不同语境中出现时，多种含义间的微妙差别。五卷本的《古典希伯来语辞典》（*DCH*）中有关于死海古卷的信息，也能帮助我们研究单词的同义词和反义词。我们从《旧约希伯来文亚兰文词典》（*HALOT*）中也可查到其他闪族语言的词根含义（Walker-Jones 2003:35-38）。多卷本的神学词典往往会对某个单词的神学含义做详尽讨论。例如，10卷本的《新约神学词典》（*TDNT*）就用了120页的篇幅，来讨论*pneuma*一词风、气、生命、魂、灵等词义、在神话与宗教中的地位、在自然科学与哲学中的作用，以及在新旧约中的用法（Friedrich 1968: 332-451）。

### 字词研究

字词研究固然有益，但也有断章取义的危险。我们可能过于注重辞典里的解释而忽略了字词的上下文，把不该有的意思读进了文中，也可能误以为词根的意思就是单词的意思，还有可能忽略语言变迁和文本所处时代，混淆古时与晚近的词义（Osborne 2006:84-93）。因此，在使用语言工具做字词研究时，应

当谨慎。《房角石圣经注释系列》在对各段经文进行释义之前，都有一段注解，讨论字词、经文的含义及翻译。比如，英译者对约翰福音1:5中*katelaben* [TG2638, ZG2898]的含义有不同理解，因而有“理解”（KJV）、“消灭”（NLT）、“胜过”（ESV）等不同译法。《房角石圣经注释系列：约翰福音注释》中有此讨论：

1:10, 11中取前一种译法[“明白/理解”]为好，这两节说到世界不“承认”或不“认识”他，事实上有些学者（Barrett, Carson, Comfort, Burge, Keener）认为该动词有双重含义，世界因为不明白光，所以反对光。这么说大可能是对的，但此处要点是黑暗与光之间的冲突，所以选用“胜过”可能更好（参12:35，“免得黑暗压倒你们”，这是唯一一处与此处相同的用法；亦见Brown, Köstenberger）。（Osborne 2007:20）

尽管圣经注释在字词研究的问题上未必都能一锤定音，也未必都有一致的意见，但我们还是能通过阅读圣经注释了解研究方法，解决许多疑惑。

### 圣经译本

我们虽然可以借助工具书来研究个别单词甚至语句的含义，但在大多数情况下还是需要圣经译本来理解圣经。圣经有许多译本。阅读《房角石圣经注释系列》的各卷圣经注释时，我们会发现该系列使用的新普及译本（NLT）与和合本有不少出入。第ix页列出了包括新普及译本在内的22种圣经英译本。为什么光是英译本，就要有这么多种呢？不同译本在字句阐释上的出入又是怎么回事呢？

翻译之难众所周知，圣经翻译更是如此。圣经译者不仅要在信、达、雅、实、通等标准之间权衡，还需要了解、选取所翻译的圣经文本。圣经诸译本间有出入，往往由于译者翻译标准不同，所用文本有别。

翻译讲求原文与译文对等。自奈达 ( Eugene Nida ) 1964年提出“功能对等” ( 后发展为“灵活对等” ) 圣经翻译理论后，“形式对等”与“灵活对等”之分便成了学界热议的话题。“形式对等”即按字面直译，旨在尽量保存原文的遣词造句风格及语法结构；“功能对等”或“灵活对等”则偏重文意对等，重在将原文的思想传达给现代读者。两种理论不是非此即彼，圣经译本之别，往往在于译者倾向于某一理论的程度不同。奥斯邦 ( Grant Osborne ) 曾将14种圣经英译本排成一列，左重形式对等，右重灵活对等，由左及右，灵活对等程度渐增，形式对等程度渐衰，排列如下：“美国标准版—新美国标准版—钦定本—新钦定本—修订标准版/英文标准译本—新标准修订版—新耶路撒冷圣经—新国际版—今日新国际版—新普及译本—当代英语译本—信息本圣经—普及译本” ( Osborne 2006:154 )

形式-灵活对等理论之争的核心问题，在于怎样更好向当代读者传达圣经信息。有此论争，皆因用词严谨与达意未必两全。举罗马书中的“*sarx*”一词为例，该词在保罗书信中的含义至少有五种：“人或动物体内覆盖于骨上的组织” ( 罗 2:28 )、“整个身体” ( 林后 7:1 )、“通常意义上的人” ( 罗 3:20 )、“人之为人的状态” ( 罗 1:3 )，以及“人堕落的状态” ( 罗 7:5 ) ( Moo 2003:366-367 )。不同译本对这个多义词的处理也不同。偏重形式对等的译本 ( NASB, KJV, ESV ) 将罗马书 1:3 和罗马书 7:5 中的“*sarx*”都译为“肉体”，重灵活对等的译本则在二者间做了区分：罗马书 1:3 中的“*sarx*”译作“尘世生命”或“身为人的”，而罗马书 7:5 中的“*sarx*”则作“有罪的本性”、“老我”或“有罪的欲望” ( NIV, NLT, CEB )。将“*sarx*”一律译作“肉体”，能够让读者明白该词在保罗书信里是个重要术语；不过由于

“肉体”一词在现代语言里多了些保罗书信中没有的含义，所以将“*sarx*”译为不同的词或能避免当代读者误解 ( Moo 2003:375 )。

持灵活对等论者认同，翻译正确与否，应从普通读者能否正确理解原文意思判断 ( Nida and Taber 1969:1 )。因此，原文中的习语应翻为译文语言中功能相近的词句，如此一来，译文读者看译文时所接受的信息，就能与原文读者看原文时所接收的信息相等了。这种翻译方法注意到了现代读者与圣经作者间的文化差异，因此翻出来的译文也较为易读。

以灵活对等原则为指导的译本通常比较容易理解，但也需要在照顾读者反应与忠于原文之间平衡。译者既需要使用地道的译文语言，又需要注意原文语言中的历史文化意涵。由于当代文化已与圣经写作年代的文化有了很大差异，所以有时形式对等的直译更能保留原文所有、现代语言所无的含义。例如，希伯来书11:1中*hypostasis*的含义包括“有形实际，客观存在，实在本质” ( Smith 2003:383 )，可译为“实底” ( KJV )、“确据” ( NASB )、“确信” ( TEV ) 等。鉴于*hypostasis*承载着“一层初世纪特有的含义”，强调信心中客观的一面，能保留当时含义的形式对等直译或许更可取 ( Smith 2003:390 )。

### 经文鉴别学

经文鉴别学或经文校勘学旨在尽量重建圣经原稿。圣经文本在重复抄传过程中发生了改变，抄本、文稿之间有歧义 ( 称为“异文” )，因此需要经文鉴别学来校勘文献，分析异文，判断选出最接近于原稿的用语。经文鉴别通常需要经过四个阶段：收集文本证据，选用鉴别理论及方法，重塑文本历史，评判异文 ( Norton 2003:155 )。《房角石圣经注释系列》各卷注释书的引言部分，均对该卷经文的文本历史有所讨论。

## 主要文本证据

新约有将近五千希腊文抄本、八千拉丁译本抄本及一千其他古代译本流传至今，抄本、译本的质量不一（Black 1994:18）。旧约抄本数量不及新约，但质量相对较好（Brotzman1994:17-18）。抄本、古代译本、古代作者引用是三种主要的文本证据。第v-vii页列出了一些重要抄本及译本。

在公元前400年以前，大部分旧约抄本都是以古希伯来字母在皮卷上写成的，且只有辅音。公元前400年至300年左右，文士开始使用亚兰方块文字抄写经文。死海古卷中就有这两种文字的抄本。公元后800至900年前后，有一批犹太学者为记录下希伯来单词的正确读法，就在原先辅音文本的基础上加注了元音符号，成为今天我们所说的马所拉经文（MT）。

重要的旧约古代译本有七十士译本（希腊文）、修订七十士译本（希腊文）、他尔根译本（亚兰文）、别西大译本（叙利亚文）及武加大译本（拉丁文）（Tov 2012:127）。其中以七十士译本最广为人知。传说有七十二名犹太长老一同将五经译成希腊文，七十士译本因此得名。该译本早于马所拉经文，是希伯来文本的重要见证。七十士译本在24本正典书卷之外，还包含了希伯来圣经所无、后列为“次经”的书卷（Tov 2012:129）。留存至今的七十士译本抄本有纸草本、羊皮本、安色尔字体及小写字体抄本，年代从公元前2世纪到中世纪不等（Tov 2012:132-133）。经文鉴别学者需要将译本译回希伯来文，重建译本的“母本”或原文文本（Vorlage），以同其他希伯来文抄本比较（Tov 2012:116）。

新约希腊文抄本可分作四类：2至7世纪间的安色尔字体（大写字体）纸草本、3至11世纪间的安色尔字体羊皮纸抄本、9世纪及其后的小写字体（或草写体）抄本，还有6世纪及其后的经课集（Brooks 2002:221）。最早的拉丁及叙利亚文新约译本可追溯至第2世纪，当时爱任纽、革利免、德尔图良等教父也开

始在著作中引用新约 ( Brooks 2002:221 )。这些早期译本与教父著作的年代比大多数希腊文新约抄本都早，因此对经文鉴别学而言有重要意义。跟旧约证据相比，新约文本证据的数量多，年代早，因此新约鉴别学者不大需要用到推测校订 ( conjectural emendation ) 的方法，也对通过鉴别研究来完全恢复圣经原貌更有信心。

### 鉴别原则举例

经文鉴别学者发展出许多一般原则，来辅助重建文本历史，在异文之间区别评判。经文鉴别的一般原则包括：1) 不同文本在经文鉴别学上的重要性不同 ( 如马所拉经文、七十士译本都属重要证据 )；2) 能解释其他异文来源的异文较可取；3) 较短的异文较可取；4) 较难的异文较可取；5) 与类似段落中语句不同的语句较可取；6) 其它办法用尽也无法恢复经文时，可采用猜测校订的方法。( Norton 2003:179-180 ) 这些都是一般的原则，并非绝对。比如,有时文士的抄写错误也会造成较长或较难的经文 ( Tov 2012:278-279 )。另外，在面对同一组异文时，采用不同原则的鉴别者可能会对最佳译文有不同看法。

经文鉴别学也区分内证和外证。外证主要考虑异文的文本证据，通常倾向于为年代较早、不同地方文本证据所支持的异文。内证则关注文士如何抄写 ( 外在可能性 ) 与作者如何写作 ( 内在可能性 )。理性折中论认为内证和外证有同等地位，要求鉴别学者选择鉴别原则，并提出合理的解释，这也是现在主流的理论方法。( Brooks 2002:225-6 )

### 异文评判举例

虽然有许多经文鉴别的原则及理论，但在判断哪个异文更可取时，往往还需要融合鉴别者的主观判断，权衡文本证据的轻重，选择鉴别原则，提出论点。举约伯记为例。约伯记的希腊文译本比马所拉经文短了很多，读起来更像是“意译或释义” ( Konkel 2006:13 )，希腊文译本所依据的经文可能早于马所拉

经文，在经文鉴别时应多加考虑。康克尔讨论约伯记24:22节的异文时就引用了希腊文译本：

**24:22神用能力。**希伯来经文中说的是“有势力的人”（'abbirim [TH47, ZH52]），但希腊文译本作“无权势的人”，可能译自'evyon [TH34, ZH36]（穷人）。希腊文译本的这处异文可能表达了原始文本的意思（Orlinsky 1964:75-76），因为这么译就承接了前一节的思路。如此一来，约伯记24:22节便可读作“他用能力压倒贫穷人，他兴起，性命却未必得保”了。（Konkel 2006:159）

### 圣经无误

该如何在圣经无误原则下理解圣经抄本、译本之间的歧异呢？圣经无误指的是圣经原稿无误，而非抄本、译本无误。《芝加哥圣经无误宣言》第10条：

我们坚持，严格意义上，“默示”仅是针对圣经原稿说的。因神的护理保守，我们借助现存的抄本可以相当准确地确定原稿。我们进一步坚持，圣经的抄本与译本只要能忠实表达原稿，就是神的话。

我们否认，基督信仰的主要内容会因没有原稿而受到任何影响。我们进一步否认，“圣经无误”的宣称会因没有原稿而不能成立或变得无关紧要。（ICBI 1978:496）

基于数量众多的文本证据和长期以来的考据，经文鉴别学者公认，“神的话语准确可靠地传递了下来”，特别在“关乎基督徒得救的事上，抄传清晰无误，足以提供权威的解答”（Norton 2003:182）。圣经译本虽然不完全，但严谨的译本也不会扭曲圣经的原意。

### 俯就与默示



关于无误该如何定义的论争围绕着几个概念展开，俯就与默示就是其中的两个。“俯就”的意思，是神若要启示给人，就要俯就人，才能让人明白。问题在于有限、堕落的人类语言能否传递无限的神客观、无误的真理。有人认为神俯就堕落的人类，可能容许圣经出现错误。但持圣经无误论者提出，神俯就人并不等同于俯就罪与俯就错误，即便人之为人必会犯错，神也能够保守圣经作者在写作圣经时没有错误，他们的人性也不至因此受损（Carson 1986:28）。

提摩太后书3:16说到“圣经都是神所默示的”。“默示”意味着神与人都是圣经的作者：圣经既是“人思维、构想、技艺的产物”，也是“藉着人的口或笔说出的”神的话（Parker 2003:30）。巴刻定义圣经默示为“神感动他拣选、预备之人（参耶1:5；加1:15）准确写下他想写话语的全过程……为要将使人得救的知识传达给他的百姓。”（Parker 2003:31）至于默示如何进行，则有多种看法，包括：光照论、口授默写论、灵活默示论、全然字句默示论，以及综合默示论（Lemke 2002:176-191）。对默示方式的理解也同对圣经无误的理解有关。比如，持命题无误论或严格无误论者认为，神的默示是全然的字句默示，圣经中每句话都是正确命题；虔信无误论者单纯相信圣经中所说的都是正确的；差别无误论者认为圣经中不同体裁的默示方式不同，因此有的地方是逐字无误，有的地方是全段意思无误；等等。（Lemke 2002:184-185）正如《芝加哥圣经无误宣言》第七条所说，“神默示的方式对我们而言基本上仍是奥秘。”（ICBI 1978:495）但就健全的福音派信仰而言，坚持圣经的高度权威十分必要。

### 正典及典外文献

圣经正典指教会公认的神圣启示典籍。有学者认为，旧约中最早被列为正典的五经，最晚到公元前5世纪时，就已经完成并列入正典了，到公元前3世纪

时又被译为希腊文 ( Beckwith 2003:56 )。不过从圣经中一些早期历史书、诗篇，以及先知书上看，五经的“正典”地位可能早在正典观念正式形成之前就已经确立了。旧约的其他部分通常分为先知书和圣卷 ( Hagiographa或Ketuvim ) 两个部分，在耶稣时代之前就已被列入正典 ( Beckwith 2003:61 )。大部分学者认为先知书被列入正典 ( 公元前400年后不久 ) 要早于圣卷。新约正典的形成大致经过五个阶段：初世纪，新约书卷写作、抄传；2世纪前半叶，人们开始将书卷视为权威引用；2世纪后半叶，这些书卷开始被看作“圣经”，译本、注释出现；3世纪，人们开始将书卷集录为“新约”；4世纪，教父称“正典已定，且为整个教会接纳”。 ( Fisher 2003:68-69 )

次经 ( apocrypha ) 的希腊文原意是“隐藏的事”，可以指“宗教权威不希望大众阅读的作品”，也可以指“由于含有错误教训或有害教义而不应当阅读的作品” ( Harrison 2003:83 )。5世纪时，耶柔米提出，“七十士译本和拉丁文圣经中所有、希伯来旧约正典中所无的书卷，应当视为次经 ( apocryphal )”，从此，“apocrypha”这个词就开始用于指代“非正典”了。 ( Harrison 2003:84 ) 旧约旁经有15卷左右，在罗马天主教、希腊正教、俄国正教、东派教会、科普替教会中均被视为权威文本 ( Evans 2008:23 )。正典外的文献还包括“伪经 ( pseudepigrapha )”，意为“托名之作”。新约犹大书引用过、却未被认作正典的《以诺一书》就是一例。新约次经包括一些针对耶稣婴孩时代及受难时的叙述，并不为教会接纳 ( Harrison 2003:93 )。

### 阅读圣经注释

阅读圣经注释可以帮助我们理解经文，学习研经释经的方法。不过我们读到圣经注释中针对词句、文本、历史的学术讨论时，或许会觉得注释反而让我

们跟圣经隔了一层，也不像以往那么确定自己能理解圣经的意思了。不过这样的经历，正能帮助我们将自己所想的与圣经所要说的区分开来，毕竟释经在于将圣经的意思读出来，而不是将自己的意思读进去。这样不容易的经历反能够帮助我们建立“更健康、更警醒、更有分辨力、更合圣经、更有判断力”的生命、信仰与思想 ( Carson 1996:24 )。

圣经注释有语法注释、字义、神学注释等几类，能够帮助我们明白字词的意思，了解圣经书卷写作时的历史背景，知道如何正确应用圣经中的教训 ( Carson 2007:15-17 )。不同的注释也针对平信徒、传道人、学者等不同的读者。圣经注释并不能取代读经祷告，也不是我们理解圣经的桎梏。如果我们能够先在读经的基础上思想经文的意思，然后再参考圣经注释和其他工具书，圣经注释就会成为我们读经、释经，以至灵修的帮助。

-----

### 引用文献

- Beckwith, T.T.. 2003. “The Canon of the Old Testament,” In *The Origin of the Bible*, edited by Philip Comfort, 51-64. Carol Stream: Tyndale House Publishers, Inc..
- Black, David Alan. 1994. *New Testament Textual Criticism: a Concise Guide*. Grand Rapids: Baker Academic.
- Brooks, James A.. 2002 “An Introduction to Textual Criticism.” In *Biblical Hermeneutics: A Comprehensive Introduction to Interpreting Scripture*, Second Edition, edited by Bruce Corley, Steve Lemke, and Grant Lovejoy, 217-229. Nashville: B & H.
- Brotzman, Ellis R. 1994. *Old Testament Textual Criticism: a Practical Introduction*. Grand Rapids: Baker Academic.

- Carson, D. A. 1986. "Recent Developments in the Doctrine of Scripture." In *Hermeneutics, Authority, and Canon*, edited by D.A. Carson and John D. Woodbridge, 5-48. Eugene: Wipf & Stock Publishers.
- . 1996. *Exegetical Fallacies*. Second Edition. Grand Rapids: Baker Academic.
- . 2007. *New Testament Commentary Survey*. Sixth Edition. Grand Rapids: Baker Academic.
- Evans, Craig A.. 2008. "Introduction." In *Exploring the Origins of the Bible: Canon Formation in History, Literary, and Theological Perspective*, edited by Craig A. Evans and Emanuel Tov, 15-29. Grand Rapids: Baker Academic.
- Fisher, Milton. 2003. "The Canon of the New Testament." In *The Origin of the Bible*, edited by Philip Comfort, 65-78. Carol Stream: Tyndale House Publishers, Inc..
- Friedrich, Gerhard, ed. and trans. 1968. *Theological Dictionary of the New Testament*, Vol. 6. Grand Rapids: Wm B. Eerdmans Publishing.
- Harrison, R.K.. 2003. "Old Testament and New Testament Apocrypha." In *The Origin of the Bible*, edited by Philip Comfort, 79-94. Carol Stream: Tyndale House Publishers, Inc..
- Hendrickson Publishers. 2007. "Introduction." In *Strong's Exhaustive Concordance to the Bible*, by James Strong, vii-xiv. Peabody, M.A.: Hendrickson Publishers.
- International Council on Biblical Inerrancy. 1978. "Chicago Statement on Biblical Inerrancy." In *Inerrancy*, edited by Norman L. Geisler, 493-502. Grand Rapids: Zondervan, 1980.

- Konkel, August H.. 2006. "Job." In *Cornerstone Biblical Commentary: Job, Ecclesiastes, Song of Songs*, by August H. Konkel and Tremper Longman III, 1-250. Carol Stream: Tyndale House Publishers.
- Lemke, Steve. 2002. "The Inspiration and Authority of Scripture." In *Biblical Hermeneutics: A Comprehensive Introduction to Interpreting Scripture*, Second Edition, edited by Bruce Corley, Steve Lemke, and Grant Lovejoy, 176-193. Nashville: B & H.
- Longman, Tremper III. 2007. *Old Testament Commentary Survey*. Grand Rapids: Baker Academic.
- Moo, Douglas. 2003. "'Flesh' in Romans: A Challenge for the Translator." In *The Challenge of Bible Translation: Communicating God's Word to the World*, edited by Glen G. Scorgie, Mark L. Strauss, and Steven M. Voth, 365-380. Grand Rapids: Zondervan.
- Nida, Eugene Albert and Taber, Charles R.. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: United Bible Societies.
- Norton, Mark R.. 2003. "Texts and Manuscripts of the Old Testament." In *The Origin of the Bible*, edited by Philip Comfort, 155-182. Carol Stream: Tyndale House Publishers, Inc..
- Osborne, Grant. 2006. *The Hermeneutical Spiral: A Comprehensive Introduction to Biblical Interpretation*. Carol Stream: InterVarsity Press.
- . 2007. "The Gospel of John." In *Cornerstone Biblical Commentary: The Gospel of John, 1-3 John*, by Grant Osborne, Philip W. Comfort, and Wendell C. Hawley, 1-314. Carol Stream: Tyndale House Publishers.

- Parker, J.I.. 2003. "The Inspiration of the Bible." In *The Origin of the Bible*, edited by Philip Comfort, 29-36. Carol Stream: Tyndale House Publishers, Inc..
- Smith, James D. III. 2003. "Faith as Substance or Surety: Historical Perspectives on *Hypostasis* in Hebrews 11:1." In *The Challenge of Bible Translation: Communicating God's Word to the World*, edited by Glen G. Scorgie, Mark L. Strauss, and Steven M. Voth, 381-392. Grand Rapids: Zondervan.
- Tov, Emanuel. 2012. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. Third Edition. Minneapolis: Fortress Press.
- Walker-Jones, Arthur. 2003. *Hebrew for Biblical Interpretation*. Leiden: Society of Bible Literature.